

## Se solicitan colaboraciones para libro de reflexiones

¿Ha encontrado en los Pasos o Tradiciones de A.A. o en los escritos de Bill W. algún pasaje corto que tiene para usted un significado especial?

¿Le interesaría someter este pasaje junto con sus propias reflexiones sobre él para su posible inclusión en un propuesto libro de Reflexiones Diarias, aprobado por la Conferencia?

Les aseguramos que todo sometimiento será bien recibido. De hecho, le estamos instando para que lo haga, ya que la fecha tope para el recibo de manuscritos es el 1 de diciembre de 1988.

En la Conferencia de Servicios Generales de 1988, se recomendó que: "se siga trabajando en el libro de Reflexiones Diarias y que se haga una solicitud a la Comunidad, coordinada por los delegados, para manuscritos adicionales que traten de un Paso, una Tradición o algún escrito de Bill W."

Todos los A.A. de todas partes pueden aprovechar esta oportunidad. Las sencillas directrices para someter su selección y reflexión son las siguientes:

1. Escoja un pasaje de no más de cinco frases que trate de uno de los Pasos o las Tradiciones, o sacado de cualquier escrito de Bill W.

2. Escriba el pasaje y su meditación a máquina (a doble espacio) o a mano, con letras de imprenta, utilizando solamente una cara de cada hoja — y divida el manuscrito en dos párrafos que juntos no totalicen más de 150 palabras.

3. En el primer párrafo haga una citación completa de su selección, indicando su procedencia, título del texto y página en la que aparece; en el segundo párrafo escriba su reflexión sobre este pasaje.

4. Su nombre y dirección deben aparecer en la primera página, arriba, a la derecha. (Esta información es confidencial y únicamente para uso interno de esta oficina.)

Si su manuscrito es aceptado para publicación, no se le abonará ningún honorario, ni se publicará su nombre completo (solamente aparecerán su nombre de pila y la ciudad, estado o provincia en donde vive); sin embargo, se le pedirá que firme un convenio con A.A.

World Services, Inc., editor de toda la literatura aprobada por la Conferencia.

Entonces, si tiene un pasaje favorito en nuestra literatura que le suscite algunas ideas o sentimientos personales que desee compartir con otros, le rogamos escribirlos y enviarnoslos a: Literature Desk, General Service Office, P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, N.Y. 10163.

Esperamos tener sus noticias. Pronto.

## 43 delegados asistirán a la X Reunión de Servicio Mundial

Cuando la X Reunión de Servicio Mundial se reúna en el Hotel Roosevelt, los días 23 al 27 de octubre, tendrá una mayor participación que nunca, con representantes de 27 países. Los países, o zonas, que enviarán delegados son los siguientes: Argentina, Australia, Bélgica, Brasil, Centroamérica (Zonas Norte y Sur), Colombia, Europa de habla francesa, Europa de habla alemana, EE.UU./Canadá, Finlandia, Gran Bretaña, Irlanda, Islandia, Italia, Japón, México, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Suecia, Suráfrica, Trinidad/Tobago y Uruguay.

Esta reunión (que no es una conferencia ni está abierta a los miembros en general) se celebra cada dos años — alternando los sitios entre la ciudad de Nueva York y otro país. Los delegados vienen de países que tienen su propia estructura de servicios y/o sus propios medios para publicar literatura. El tema de esta reunión es "A.A. y su Responsabilidad". El programa, que durará una semana, incluirá mesas de trabajo, sesiones de presentación/discusión, puntos sobresalientes del servicio personal, y reuniones de los cuatro comités permanentes de la RSM: Agenda, Literatura/Publicación, Política/Admisiones/Finanzas y Trabajo con Otros. Muchos de los delegados llevarán consigo ejemplares de su literatura — y tal vez películas y proyectos especiales — para compartirlos con sus compañeros.

La Reunión de Servicio Mundial no es un cuerpo gobernante. Su objetivo primordial es, como el de cualquier actividad de A.A., llevar el mensaje a alcohólicos que aún sufren — dondequiera que estén, sea cual

---

El Box 4-5-9 es publicado cada dos meses por la Oficina de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos, 468 Park Avenue South, New York, N.Y.

© 1988 Alcoholics Anonymous World Services, Inc.

Dirección de correo: P.O. Box 459, Grand Central Station, New York, NY 10163.

Subscripciones: Individual, U.S. \$1.50 por año; grupo, U.S. \$3.50 por cada diez copias. Cheques: Hacerlos a favor de A.A.W.S., Inc., y deben acompañar el pedido.

---

sea el idioma que hablan. Es una tribuna para compartir información y para fomentar la unidad y la continuidad en la Comunidad a nivel mundial.

Los delegados visitarán las oficinas de la G.S.O. y del Grapevine el viernes por la tarde. El sábado por la mañana, tendrán como anfitriona a Lois W., en "Stepping Stones", la casa que compartía con Bill. El viernes por la noche serán invitados a la Cena-Baile del Intergrupo de Nueva York, en donde estarán sentados en la tarima. Jack G., de Gran Bretaña, y Elsie T., de Nueva Zelanda, serán dos de los oradores en esta cena anual que conmemora el aniversario A.A. de Bill W.

---

## Elección de nuevos custodios regionales

Dos nuevos custodios regionales de Clase B (alcohólicos) — Sureste y Centro-Este — y un custodio general, EE.UU., serán designados en la Conferencia de Servicios Generales en abril de 1989. Los curriculum vitae tienen que llegar a la G.S.O. no más tarde del 1 de enero de 1989, y tienen que ser sometidos únicamente por los delegados.

El nuevo custodio del Sureste sucederá a Joe P., de Atlanta, Georgia; el nuevo custodio de Centro-Este ocupará el puesto actualmente ocupado por Jack W., de Sanford, Michigan. El custodio general, EE.UU. reemplazará a Don P., de Aurora, Colorado.

Una sólida base de experiencia en A.A. es uno de los requisitos fundamentales para ser custodio de Clase B. Aunque no obligatorio, es deseable llevar por lo menos diez años sobrio. Los candidatos deben ser participantes activos en los asuntos de A.A. tanto a nivel local como al de área; y, ya que los custodios sirven a la Comunidad entera, necesitan estar bien dispuestos y capacitados por su experiencia para tomar decisiones respecto a cuestiones de política general que afectan a A.A. en su totalidad.

Los custodios de Clase B cumplen un mandato de cuatro años; los de Clase A (no alcohólicos), de tres años. Las asambleas de área en cada una de las regiones en cuestión harán la selección inicial de los candidatos a custodio.

En la Conferencia de 1989 (refiérase al Manual de Servicios de A.A. para los procedimientos) se escoge-

rán el custodio general y los regionales. Los candidatos escogidos serán elegidos por la Junta de Servicios Generales en la reunión inmediatamente después de la Conferencia.

La Junta de Servicios Generales también nombrará dos custodios de servicios generales y un custodio de Clase A, los cuales les serán recomendados por el Comité de Nombramientos de custodios. Los nuevos custodios de servicios generales reemplazarán a Sheperd R. y James S., ambos de Nueva York. El custodio de Clase A sucederá a William E. Flynn, M.D., de McClean, Virginia.

---

## Un exquisito trabajo de retazos

Debido a que una gran parte de la historia de A.A. reside en las memorias y los archivos de los miembros pioneros, los comités de archivos históricos en todas partes de la Comunidad se están esforzando por ponerse en contacto con ellos, muchos de los cuales tienen ya 80 ó 90 años de edad, antes de que se pierda la oportunidad. Desde Bristol, Inglaterra, nos viene una historia que cuenta cómo uno de estos comités se puso a reconstruir nuestro pasado — y acabó cosechando algunos beneficios de Paso Doce para hoy.

Según Travers C.: "La primera prioridad de nuestro comité de archivos históricos ha sido la de sacar a relucir los orígenes de A.A. con la ayuda de los primeros miembros que todavía están con nosotros, grabar sus recuerdos de esos tiempos y reunirlos. El proceso es muy parecido al de hacer, de varios trozos de material aparentemente sin relación alguna, el más exquisito centón de recuperación."

Travers dice que a menudo ha sido difícil localizar los pioneros. "Algunos se han muerto, otros muchos están perdidos para siempre en las nieblas." No obstante, debido a la perseverancia del comité, se ha localizado a un buen número de aquéllos de los primeros tiempos — muchos en clínicas o en asilos para ancianos. Casi todos se muestran muy cooperativos. "Armados de una grabadora, no hacemos más que sentarnos a su lado alentando suavemente su memoria."

Frecuentemente, nos dice, "los miembros pioneros mencionan los nombres de otros que ya hemos visto — gentes con quienes ellos han perdido contacto. Muy a menudo podemos reunir a viejos amigos, y al lograrlo vemos ocurrir los milagros. Miembros desde hace largo tiempo olvidados, muchos de ellos aislados e institucionalizados, han sido contactados por sus antiguos grupos. Nuevamente se convierten en participantes, en componentes de la totalidad de A.A."

A causa de enfermedades u otros impedimentos físicos, algunos de los pioneros necesitan ayuda para poder

entrar en contacto directo. "Por lo tanto", Travers hace notar, "algunos me han empleado como 'mensajero extraordinario', para comunicar entre ellos, su singular mensaje de experiencia, fortaleza y esperanza. Gracias a la intervención de los archivos históricos, su vitalidad ha sido reavivada porque de nuevo se han dado cuenta de su necesidad. Y para preservar nuestro pasado, es cierto que les necesitamos."

## Michael Alexander preside la junta siguiendo la pauta de Bernard Smith

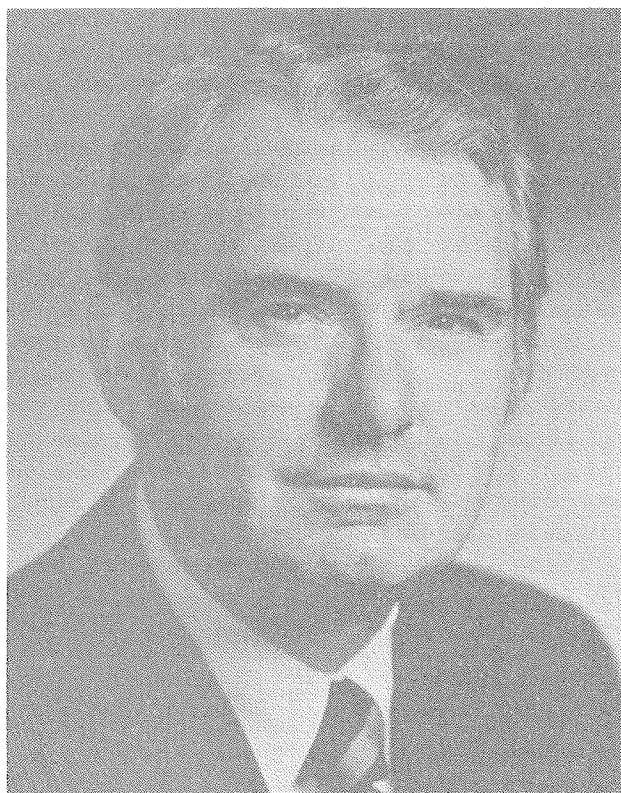
"La Carta Constitutiva de la Conferencia de Servicios Generales representa un equilibrio sensible y delicado entre los intereses de los diversos elementos de A.A., permitiendo a cada uno que desempeñe sus responsabilidades sin interferencia de los demás. La Carta es además una protección contra acciones precipitadas e imprudentes en A.A. Cada vez que la Carta evita una disputa, induce a la tolerancia o nos mueve a la moderación, es para A.A. un momento magnífico.

Así habló Michael Alexander, nuevo presidente de la Junta de Servicios Generales, haciendo el discurso inaugural en la Conferencia de 1985. Custodio de Clase A desde 1976 hasta 1985, sucede a Gordon Patrick, también no alcohólico, que presidió la junta desde 1982 hasta 1988.

Mike es uno de los socios principales del bufete de abogados, Smith, Steibel, Alexander y Saskor — establecido por el amigo y mentor de A.A., Bernard B. Smith, quien murió en 1970, seis meses antes de Bill W.

"Entré en la firma en 1952, como un novato en la abogacía, recién graduado de Harvard", dice Mike. "Entre mis parientes y amigos no había ningún alcohólico, pero prontamente conocí a Alcohólicos Anónimos — podría decirse que me crié en la Comunidad — bajo la tutela de Bern Smith. Buen abogado, él estaba absorto en los asuntos de A.A. y presidía la Junta de Custodios desde 1951 hasta 1956. De hecho, contribuyó de manera significativa al establecimiento de la Conferencia de Servicios Generales en 1951, a pesar de que muchos de los custodios habían expresado serias dudas en cuanto a su viabilidad."

Mientras miraba a Bill y Bern Smith afanarse por dar forma a la Carta, que iba a establecer la Conferencia como cuerpo permanente, Mike tenía la sensación "de ser testigo de la historia y tal vez, de alguna forma, un participante en ella." Los tremendos esfuerzos de estos dos hombres, Mike hace notar, condujeron a la adopción de la Carta de Conferencia y a la transferencia de las funciones de los co-fundadores a la Conferencia en 1956, cuando los veteranos entregaron a la Comunidad los Tres Legados de Recuperación, Unidad y Servicio.



Michael Alexander

Mike confiesa libremente que le "atraen personalmente los principios de A.A. — los Pasos, las Tradiciones y los Legados y, particularmente, los Conceptos. Como dijo Bern Smith, 'el alcohólico que aún bebe no tiene el monopolio de la infelicidad ni del sentimiento de que la vida no tiene objetivo ni satisfacciones.' " Los principios espirituales de A.A., Mike cree, "ofrecen una manera de vivir para mí, un no alcohólico, así como para otros muchos que desean vivir y actuar constructivamente. Es probable que esta sea la razón por la que es el programa de ayuda propia más imitado que conozca."

A lo largo de casi 20 años, durante los años 50 y 60, Mike llegó a conocer a Bill y Lois Wilson y a "tantos otros individuos que contribuyeron al desarrollo de la estructura de servicio de A.A." No obstante, nos dice, "No traté con ellos como 'alcohólicos'. En mi calidad de asesor legal, les veía como gente de negocios, sana, sensata y bien informada.

"En particular, el trabajar con Bill fue una experiencia gratificadora, no solamente por su visión extraordinaria, sino también porque su formación en leyes nos proporcionó una base común para entendimiento. Mucha gente no se da cuenta de que Bill cumplió los requerimientos para graduarse de la Facultad de Leyes de Brooklyn en los años 20 — pero nunca se las arregló para ir a recoger su diploma."

Mike nos informa que sentía "serias reservas mentales" con respecto a volver a la Junta de Servicios Generales. "Estoy firmemente convencido del valor del principio de rotación", dice. "Lo importante es el

mensaje de A.A., no el mensajero. Pero me dicen que el volver a contribuir con mi experiencia depararía continuidad en este período de expansión, crecimiento y transformación rápidos.”

Sonríe. “Además, me gusta el café. Un custodio me dijo, ‘Mike, eres uno de nosotros. Podrías haber sido un buen alcohólico — aunque no un gran alcohólico. No eres lo suficientemente inventivo en cuanto a beber.’”

Durante los últimos años, Mike observa, “A.A. se ha enfrentado con muchos retos. Entre estos están los problemas relacionados con la proliferación de rupturas de anonimato, con los enviados de los tribunales y los centros de tratamiento, y con los principiantes que son adictos a drogas además del alcohol. La Comunidad está siempre evolucionando, respondiendo a las necesidades de sus miembros en todas partes del mundo y las de los alcohólicos que aún están sufriendo.

“Mientras estaba sirviendo como custodio”, Mike dice, “aparte de dormir, no había otra actividad que me ocupara tanto como A.A.” Sabiendo esto, su esposa, Claire, se sorprendió un poquito al verle asumir las responsabilidades del presidente de la junta. “Luego, asistió conmigo al Foro de Alaska. Conoció a gente, les oyó contar las historias, y se interesó profundamente. Me dijo, ‘Ahora yo sé por qué te has comprometido a hacerlo.’”

Mirando hacia el futuro de A.A., Mike expresa su confianza. “La Comunidad tiene una estabilidad y una madurez que, según creo, les habrían encantado a los pioneros como Bill W. y Bern Smith. Creo que no tenemos ningún problema que no podamos resolver. La estructura de servicio es excelente; desempeña su responsabilidad fundamental, o sea, llevar el mensaje de sobriedad al nivel organizacional, al igual que los miembros individuales lo llevan a nivel personal. Cada vez que la mano de A.A. se extiende a un alcohólico que la necesita, es un momento inapreciable, porque no podemos salvarnos a nosotros mismos sin esforzarnos por salvar a nuestros semejantes.”

---

## La experiencia de un área en ayudar a los norteamericanos nativos

Una reunión significativa y poco común tuvo lugar en Denver, Colorado, el 24 de octubre de 1987. Un grupo de unos 40 A.A. estaban allí presentes con el único propósito de considerar medios para llevar el mensaje a los norteamericanos nativos, quienes se sabe, como grupo, corren un grave riesgo de ser afectados por el alcoholismo. Crearon un destacamento de fuerzas, compuesto de ocho miembros, que será conocido por el nombre Comité de Indios Norteamericanos, y se comprometieron a hacer todo lo posible para llevar a cabo su cometido. Además, nombraron a un miembro

de K.I.S.S., Sam C., para asegurar que el comité “lo mantenga sencillo” y que no se desvíe de su misión.

Un miembro del comité, Don C., de Colorado Springs, nos dice: “Estaba allá como un borracho sobrio y un norteamericano nativo. Hacía largo tiempo que algunos de nosotros nos preocupábamos por la creciente extensión del alcoholismo en las reservas; pero habíamos hecho poco al respecto. Entonces, Bruce S., nuestro delegado de área, dio un informe en la Convención Estatal de Colorado en 1987. Nos habló del “fuerte énfasis” que la Conferencia había dado a suministrar literatura especial y otros tipos de ayuda, y nos infundió entusiasmo.”

Entre los numerosos métodos identificados por el nuevo comité para llevar el mensaje a los norteamericanos nativos, se incluyen los siguientes: formar un subcomité de contacto para ayudar a las reuniones ya establecidas y fomentar la creación de nuevas reuniones; organizar convenciones anuales de norteamericanos nativos; facilitar información a centros de tratamiento; crear una “biblioteca” que contenga grabaciones de charlas por norteamericanos nativos; elaborar una lista de voluntarios A.A. dispuestos a servir como padrinos temporales.

“Además”, Don dice, “acordamos pedir a los M.C.D. que nos informen sobre las reuniones norteamericano-nativas dentro de sus respectivas áreas y, al recibir esta información, tratar de publicar una lista de estas reuniones a través de los horarios de A.A. y por otros medios.” En la segunda reunión del Comité, en noviembre de 1987, el término “otros medios” fue aclarado para incluir un boletín que sería publicado ocho veces al año, un mes antes, y un mes después de cada Asamblea de Área. Con el título ‘Las Cuatro Direcciones’, sería editado por Sarah P., un miembro del comité, que se ofreció para hacer esta formidable tarea.”

El primer número de “Las Cuatro Direcciones” fue publicado en febrero de 1988. Se enviaron ejemplares a todos los M.C.D. para su distribución a los grupos de su área por medio de sus R.S.G. Entre otras cosas, el boletín publica los nombres de fuentes de contacto, cita las necesidades apremiantes y facilita información sobre reuniones, seminarios y otros eventos de A.A. a nivel local y estatal, próximos a celebrarse.

Según el comité se acerca a su primer cumpleaños, los resultados de sus esfuerzos están ya patentes. Por ejemplo, en el área de Denver, la asistencia a reuniones de A.A. por parte de los norteamericanos nativos se ha cuadruplicado. “Ahora, en la ciudad de Denver sola, hay una reunión cada noche”, Don dice. “Recomendamos a los A.A. norteamericanos nativos que escojan un grupo de A.A. como su grupo de origen, que busquen un padrino y que se integren en la Comunidad en su totalidad. Sin embargo, todo eso requiere tiempo y paciencia. Además, muchos norteamericanos nativos se muestran algo recelosos de A.A. Estamos trabajando día por día para ampliar su conocimiento de la Comu-

nidad y para superar su confusión y desconfianza.”

Hace referencia a una película que documenta lo que les sucedió a la tribu Alkali de Colombia Británica después de ser introducido el programa de A.A. “En un plazo de 14 años, un índice de 100% de alcoholismo entre los mayores de 12 años se transformó en un 95% de sobriedad entre este mismo grupo. En Colorado, donde el alcoholismo está muy extendido entre los norteamericanos nativos, quisiéramos lograr un resultado parecido. Gracias a los esfuerzos de muchos A.A. dedicados, estamos ya en el camino.”

Es digno de mencionar, dice, que “los esfuerzos de nuestro comité no estorban a los comités de Información Pública y de Instituciones Carcelarias. De hecho, trabajamos estrechamente, unos con otros, y estamos agradecidos por su ayuda — necesitamos tanta como podamos conseguir.”

Otro acontecimiento ha dado ánimo al Comité. En 1987, la Conferencia de Servicios Generales recomendó que se elaborara un folleto destinado especialmente a los norteamericanos nativos, y que se sometiera a la Conferencia de 1988 para su aprobación. El folleto, que contiene las historias de varios norteamericanos nativos sobrios en A.A., fue aprobado y, en noviembre, estará disponible en la G.S.O.

---

### III Conferencia de Servicios Generales en Polonia

Durante los siglos desde que se fundó la ciudad de Wroclaw, Polonia, han ocurrido bastantes eventos de considerable significación para el país — y para el mundo. Cuando se termine de escribir la historia de Wroclaw en el siglo XX, se incluirá tal vez entre los acontecimientos de “considerable significación” lo que allá tuvo lugar los días 1 al 3 de julio de 1988.

¿Qué fue? La Tercera Conferencia de Servicios Generales Anual de Polonia — un evento de considerable significación también en la historia de A.A. Aproximadamente 2,000 personas asistieron a la Conferencia, la mayoría a las sesiones de la Conferencia de Servicios Generales y los demás a las reuniones de A.A., Al-Anon y Alateen que se estaban efectuando concurrentemente. En reconocimiento de la importancia del acontecimiento, fueron emitidos reportajes de la conferencia por radio y televisión y entre los participantes en la ceremonia de apertura figuraron el teniente de alcalde de Wroclaw y representantes del arzobispo y de la policía de Wroclaw.

El tema de la Conferencia fue: “La Experiencia, Fortaleza y Esperanza de A.A.” Y, tan importante para el espíritu y el alcance de la Conferencia como lo fue su tema, también lo pareció ser una frase que se oía repetir sesión tras sesión (y expresada por primera vez cuando se sugirió que los delegados debieran llevar dos años sobrios): “no hay reglas en A.A.”

Se contaban entre los visitantes y concurrentes de países además de Polonia, Sarah P., de la G.S.O. en Nueva York, Webb J., custodio general de Canadá, y Uli Z., de la Oficina Central de Frankfurt. Además, estaban presentes dos observadores, miembros de A.A. de Alemania del Oeste, un miembro de Al-Anon de Alemania y algunos polacos-americanos.

Un punto sobresaliente para Sarah y Webb ocurrió durante la ceremonia de clausura, cuando fueron presentados ante la conferencia e invitados a dar una breve charla. Les ofreció la oportunidad de dar saludos de parte de la Junta de Servicios Generales de EE.UU./Canadá y en nombre de los grupos en ambos países. Sus comentarios fueron recibidos con entusiasmo y afecto.

Aunque el espíritu de la Conferencia era tal que habría hecho “sentirse cómodo a un A.A. de cualquier parte del mundo”, se podían notar algunas ligeras diferencias técnicas u operacionales entre ésta y una conferencia celebrada en, digamos, los EE.UU. Por ejemplo, como nos informa Webb, “en nuestra estructura, sus delegados equivaldrían a los representantes de servicio general.” Nos dice también que “para poder distinguir entre los miembros de la conferencia y los demás asistentes, los delegados, al votar, levantaron una tarjeta blanca, como hacen los postores en una subasta.”

Según Webb, se publica un boletín de A.A. en Polonia, parecido al Grapevine. Su título es “La Fuente.”

El desarrollo de A.A. en Polonia puede ser descrito como fenomenal. Durante el año pasado el número de grupos se ha duplicado. Ahora hay 230, muchos de los cuales tienen solamente dos o tres meses de existencia. En muchos casos los delegados (145 miembros votantes) que representan los nuevos grupos no llevan más tiempo sobrios que sus respectivos grupos llevan en funcionamiento. Por lo tanto, cuando se hizo la recomendación de que se estableciera un requerimiento de dos años de sobriedad para delegados, la moción fue rechazada — porque habría eliminado a los dos tercios del cuerpo votante.

A pesar de la novedad de A.A. en el país, otra moción respecto al servicio fue aprobada. Esta fue la recomendación de que los custodios lleven, como mínimo, dos años sobrios, y que su término de servicio se alargue de dos a tres años. En Polonia la Junta de Custodios de A.A. es conocida por el nombre del Comité Fideicomisario y cuando, en la última sesión, se presentaron los siete miembros del comité, dos habían sido reelegidos y cinco estaban sirviendo por primera vez.

Inmediatamente antes de la elección del nuevo Comité Fideicomisario, se anunció que uno de los miembros que había estado sirviendo como custodio, había dimitido de su puesto, a causa de lo que se describió tristemente como “una transgresión de la sobriedad.”

Otro asunto especial fue la recomendación de que

los grupos de habla polaca en los EE.UU. y Canadá se integren en la estructura de servicios de Polonia. Katrina P., una miembro polaca que vive en Massachusetts, fue oficialmente nombrada como contacto entre la G.S.O. en Nueva York y todos los grupos de habla polaca. Otro punto sobresaliente de los tres días fue la lectura de una carta enviada por el único grupo en una institución correccional en Polonia.

Mientras los delegados estaban saliendo del aula después del cierre de la última sesión, un joven poniendo la mano en el hombro de Sarah le dijo: "Dios bendiga América". Según dice Sarah, su reacción inmediata fue pensar "Dios bendiga Polonia", y añade que, desde entonces, se ha dado cuenta profundamente de "lo maravilloso que es Polonia como país, y los polacos como gente." Además, dice que ella y Webb agradecen a la Junta de A.A.W.S. por nombrarles como observadores en este acontecimiento histórico que celebraba el desarrollo de A.A. en Polonia y el rápido aumento de la experiencia, fortaleza y esperanza de A.A. entre la gente de ese país.

---

## El Saco de Correspondencia

Nuestra más reciente correspondencia abarca diversos temas de sobriedad que se repiten en A.A.: el agradecimiento, el compartimiento, el servicio, la humildad, la conciencia de grupo y la unidad.

• *Ayuda a los que tienen impedimentos auditivos* — "Hace ya algún tiempo", escribe Mary G., de Portland, Oregon, "un hombre que tiene un impedimento auditivo ha asistido asiduamente a las reuniones de nuestro grupo. El mismo paga por su intérprete. Según entendemos, el alcoholismo está bastante extendido entre los sordos, y nos gustaría poder ayudar, pero tenemos algunas preguntas: 1) ¿Constituiría una violación de las Tradiciones, si un grupo, distrito o intergrupo contratara a un intérprete no A.A.? 2) ¿Cómo se han enfrentado otras áreas con esta situación? [Nota de la redacción: En Dallas, donde los A.A. han tenido bastante experiencia respondiendo a las necesidades especiales de los que tienen impedimentos auditivos (ver *Box 4-5-9*, edición navideña de 1985), se han empleado intérpretes no A.A. para traducir al lenguaje por señas en las reuniones abiertas. Jack C., voluntario veterano en la oficina central, dice: "El pagar por los servicios de un intérprete no es nada diferente a comprar ejemplares del Libro Grande para distribuirlos a los A.A. en las instituciones carcelarias: es simplemente otra forma de prestar un servicio y, que yo sepa, no rompe ninguna de las Tradiciones." Serán bien recibidas las experiencias compartidas por otras áreas.]

• *Una Lección Valiosa* — Dirigiendo sus observaciones a "Querido Poder Superior", Chas D., de Philadelphia, Pennsylvania, dice: "Creo que dejaste que A.A. perdiera el Copyright del Libro Grande para que

tuviéramos la oportunidad de aminorar nuestra velocidad y hacer un inventario de las formas más importantes en las que, tal vez, nos estemos desviando de la base espiritual de nuestras Doce Tradiciones. Por ejemplo, la necesidad de vigilar constantemente la Tradición de anonimato."

En la Doceava Tradición, Chas hace notar, "se nos habla de aquellos miembros de A.A. que se convirtieron en presumidos de A.A. Además, nos dice que, impulsados por el espíritu del anonimato, tratamos de sacrificar nuestros deseos naturales de distinción personal como A.A. tanto entre nuestros compañeros alcohólicos como ante el público en general."

• *Atribuir el mérito a quien lo merece* — Escribiendo desde Deerfield Beach, Florida, Frank L. expresa su agradecimiento hacia el precursor de A.A., el Grupo Oxford, por habernos proporcionado "los fundamentos que se pueden ver en nuestros Doce Pasos": los Cuatro Absolutos (Sinceridad Absoluta, Falta Absoluta de Egoísmo, Pureza Absoluta, y Amor Absoluto); y los Métodos (someternos a un riguroso autoexamen; confesar nuestros defectos personales a otro ser humano; hacer reparación por los daños causados; dar sin pensar en recompensa, y buscar la orientación de Dios a través de la oración).

---

## Missouri/Este enfoca las necesidades de los A.A. impedidos

La Asambla del Área Este de Missouri ha establecido un comité especial con motivo de estudiar y responder a las necesidades particulares de los A.A. con impedimentos físicos.

El Comité de Necesidades Especiales está encabezado por dos miembros de A.A. que tienen impedimentos físicos: el coordinador, Howard M., y la coordinadora, Cathy N. Nos informan que el comité ha enviado un cuestionario por correo a los grupos del área para saber dónde y cuándo se celebran reuniones accesibles. La información recibida será clasificada y puesta a disposición de todas las oficinas centrales, distritos, grupos, centros de tratamiento y agencias comunitarias dentro del estado así como a disposición de la Oficina de Servicios Generales.

Algunas de las preguntas que se hacen en el corto formulario son: ¿Hay estacionamiento para los impedidos cerca de una entrada del local? ¿Es accesible para sillas de ruedas? Si hay una escalera, ¿cuántos peldaños tiene? ¿Hay ascensor? ¿Están los retretes situados en el mismo piso que la sala de reunión?

Tres preguntas se refieren a los que sufren impedimentos auditivos: ¿Conoce alguna institución dentro de su área que enseñe el lenguaje por señas a precio reducido o gratis? ¿Estaría dispuesto a aprender el lenguaje por señas? ¿Hay en este momento algunas personas sordas o con impedimentos auditivos en su grupo?



## Se publicarán los escritos de Bill para el Grapevine

Describiendo la visita que hizo a A.A. en Europa, Bill W. escribió: "Mientras viajábamos de un país a otro, teníamos repetidas veces la misma magnífica aventura de parentesco — esa era la comunicación de corazón a corazón en admiración, en alegría y en agradecimiento eterno. Lois y yo supimos entonces que A.A. podría difundirse por todo el mundo — y lo ha hecho."

En el corto espacio de 25 años transcurridos desde el primer encuentro de dos borrachos en 1935 hasta el viaje de Bill a ultramar, la semilla de A.A. se había ido desarrollando. Una gran parte de la historia de cómo esto sucedió está narrada en un libro que el Grapevine publicará en octubre, titulado *The Language of the Heart: Bill W's Grapevine Writings*. (sólo en inglés).

Bill empezó a escribir para el Grapevine en su primer número, publicado en junio de 1944, cuando era un boletín para los A.A. de la ciudad de Nueva York. Mientras la revista fue logrando una difusión nacional y, luego, internacional, Bill siguió siendo uno de sus colaboradores más prolíficos. A pesar de viajar a un ritmo muy agotador y de llevar una copiosa correspondencia, Bill nunca podía atender a todos los numerosos y diversos asuntos de una Comunidad que estaba todavía tomando su forma, y encontró en el Grapevine un vehículo ideal de comunicación con los miembros y los grupos que le estaban pidiendo a voces sus ideas y su experiencia. En más de 150 artículos, escritos durante un período de 26 años, Bill documenta el método de tanteos, a veces penoso, que desembocó en los principios espirituales de A.A. de recuperación, unidad y servicio, y expresa su visión de lo que la Comunidad puede llegar a ser.

*The Language of the Heart* (El Lenguaje del Corazón) contiene casi todos estos artículos históricos, omitiendo sólo aquéllos que se pueden fácilmente conseguir reimpresos en otros textos (por ejemplo, los artículos que componen la segunda parte de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*); también están omitidos sus breves mensajes navideños, y algún material que trata de datos anticuados. Un prólogo general explica la relación que Bill tuvo con el Grapevine y sienta un contexto para el contenido. Antes de cada una de las secciones principales aparece una introducción que describe lo que estaba pasando en A.A. para suscitar la redacción de la siguiente serie de artículos.

Los artículos aparecen en orden cronológico y, debido a que Bill siempre tendía a tratar cuestiones detallada e intensivamente, las divisiones cronológicas son también, en realidad, divisiones temáticas. La Primera Parte: 1944-1950, contiene los artículos de gran significación histórica, en los que nuestro co-fundador "forjó a martillazos" la experiencia que se ha convertido ahora en nuestras Tradiciones. La Segunda Parte: 1950-1958, describe el desarrollo de la estructura de

servicio de A.A. e incluye la serie de artículos ya publicados con el título "Seamos amistosos con nuestros amigos". La Tercera Parte: 1959-1970, contiene una selección de artículos que tratan del tema de desarrollo espiritual, y una sección que describe el crecimiento de la Comunidad, con algunas sugerencias para el futuro. Dos secciones adicionales contienen siete artículos con recuerdos de personas que figuraban de manera significativa en la historia de A.A., y las reflexiones de Bill sobre la revista misma.

Si es cierto que aquellos que no hacen caso de las lecciones de la historia están condenados a repetirla, entonces este libro tiene mucha importancia para A.A. hoy en día. A través de esta documentación histórica del desarrollo físico y espiritual de A.A., las ideas penetrantes que Bill nos ofreció durante los años 40, 50 y 60, pueden servir como orientaciones para los A.A. de los años 80 y del futuro más lejano, recordándonos cómo era, explicando lo que sucedió y por qué, e iluminando el presente con la sabiduría de la experiencia de A.A. durante sus primeros 30 años.

---

## C.C.P.

### Comité aclara las Tradiciones para Cuerpo Legislativo

La cooperación con la comunidad profesional puede acarrear algunos problemas espinosos, hecho que los muy vigilantes miembros del comité de C.C.P. de Colorado recientemente descubrieron, cuando el cuerpo legislativo estatal inadvertidamente puso en peligro las Tradiciones Diez y Once.

Margaret H., coordinadora de C.C.P., nos informa: "El problema se originó cuando el cuerpo legislativo propuso el proyecto de ley #1248, encaminado a dar pleno derecho a personas que habían sido despedidas de un trabajo por haber abusado del alcohol o de la droga, a recibir un subsidio de paro, con tal de que cumplieran con las siguientes condiciones: "admitir que eran adictos o alcohólicos; hacer que un médico lo confirmara; y consentir en someterse a un tratamiento en un centro privado o público, o a un *plan de participación activa en un programa de Alcohólicos Anónimos, documentado por dicho programa.*"

Margaret asistió a la reunión del Comité de Reglamentos de la Cámara de Representantes Estatal, en la cual el proyecto de ley fue aprobado por una votación de 10-0, después de que un representante del Departamento de Trabajo había atestiguado que "se ha contactado a Alcohólicos Anónimos, y se ha llegado a un acuerdo con ellos."

Como consecuencia de esto, Margaret tenía muchas conversaciones por teléfono con el Director del De-

partamento de Subsidios de Paro, a quien fue atribuida la declaración. Entonces, el comité de C.C.P. escribió a todos los representantes estatales, instándoles para que no se utilizara el nombre de Alcohólicos Anónimos en el Proyecto de Ley #1248, e informándoles que Alcohólicos Anónimos no podía bajo ningún concepto documentar la participación de nadie en el programa.

“La Cámara de Representantes, luego, enmendó el proyecto de ley, suprimiendo la referencia a documentación, pero dejaron que se quedara la referencia al programa de “Alcohólicos Anónimos”, y lo sometieron al Senado para su ratificación. Nos encontramos nuevamente ante el tablero de dibujo.”

Desanimado pero invicto, el comité de C.C.P. volvió a enviar cartas — esta vez a los senadores — pidiéndoles con insistencia que vetaran el proyecto o lo enmendaran suprimiendo toda referencia a Alcohólicos Anónimos. “Hicieron caso a nuestra petición”, dice Margaret. “El Director del Departamento de Subsidio de Paro me invitó a participar, acompañada de él, en una reunión conjunta, a la cual asistieron los proponentes del proyecto y el Director del Departamento de Salud y Hospitales. El propósito de la reunión fue enmendar el proyecto utilizando términos que cumplieran con los requerimientos de todos los interesados.”

El comité de C.C.P. acabó sugiriendo una terminología que todos podían aprobar. Así apropiadamente enmendada, la ley, ahora vigente, requiere “participación activa en programas que apoyen y mantengan la abstinencia del alcohol y de la droga, siendo el pretendiente el responsable de suministrar prueba de dicha participación.”

“En su versión final, la enmienda es general”, Margaret hace notar. “Protege las Tradiciones y es al mismo tiempo aceptable a los proponentes del proyecto que quisieran dar a la gente la oportunidad de buscar un tratamiento económico.”

---

## Información Pública

### Grupo de A.A. se inicia en escuela secundaria

Llevar el mensaje de A.A. a los jóvenes estudiantes de las escuelas públicas, siempre nos ha presentado un problema complejo, cuyas múltiples facetas van desde la negación paternal hasta la obstaculización al anonimato. No obstante, gracias a los dedicados esfuerzos de un comité de I.P. local, un grupo de A.A. está ahora funcionando y prosperando en una escuela secundaria en Greenwich, Connecticut.

“El grupo está compuesto de estudiantes que tienen desde 13 hasta 18 años de edad”, dice Jonathan W., coordinador de I.P. del estado. “Los miembros adolescentes se han reunido en el local desde octubre de 1987,

y sus recuperaciones son muy alentadoras. Unos 30 días después de nuestra primera reunión, un miembro celebró 30 días de sobriedad, y otros dos miembros ya habían empezado a participar activamente en el programa. Por lo general, nuestras reuniones son pequeñas, pero con una asidua asistencia.”

El proyecto de I.P. tuvo su primer impulso en las solicitudes hechas por diversos distritos escolares para que se celebraran reuniones de A.A. en las escuelas. En algunos casos, según Jon, “las escuelas no estaban interesadas en reuniones institucionales, las cuales serían asunto de los Comités de Instituciones de Tratamiento y Carcelarias y, por lo tanto, empezamos a considerar otras alternativas. Deseamos compartir nuestra experiencia, con la esperanza de que beneficie a otros A.A. A cambio, sus ideas y observaciones serán bien recibidas.”

Todas las escuelas que se pusieron en contacto con el Comité de I.P. de Connecticut tenían recursos establecidos para enviar a los estudiantes a instituciones de tratamiento. “No obstante”, Jon explica, “querían poner a disposición de los estudiantes un medio que no sería tan drástico como el internamiento. Además, si los estudiantes fueran enviados al tratamiento, ¿qué cuerda de salvamento hacía la sobriedad habría para ellos al ser dados de alta?”

El Comité de I.P. estudiará todas las alternativas corrientes, tales como facilitar padrinos temporales para llevar los estudiantes a reuniones en otros lugares y efectuar reuniones institucionales en las escuelas. No obstante, éstas les presentaban grandes inconvenientes. La mayoría de los estudiantes no podían asistir a las reuniones regulares, debido a los horarios, problemas con el transporte o negación paternal. Algunos de los padres habían expresado categóricamente que A.A. era “innecesaria”; otros creían que sus hijos eran demasiado jóvenes — para ser alcohólicos o para pertenecer a A.A.

En cuanto a las reuniones institucionales, Jon hizo notar, lo más inconveniente era 1) reuniones de este tipo no contribuirían a que el grupo se pusiera a participar en A.A. como una totalidad; y 2) una pérdida de eficacia, porque las escuelas tratan de imponer limitaciones estrictas a la intervención ajena.”

La solución del comité fue la de crear reuniones automantenidas, apadrinadas por el comité mismo. “Hemos elaborado una serie de directrices, empleando como punto de referencia la experiencia de las reuniones de Alateen que se efectúan en las escuelas. Nuestro primer paso fue informar a la administración de la escuela, en particular el personal del departamento de orientación escolar, sobre cómo funciona A.A.; así informados, su cooperación ha sido inestimable.”

El personal de la escuela se ha mostrado especialmente bien dispuesto a ayudar a mantener el anonimato— “asunto que probablemente exige la mayor flexibilidad, tanto por parte del comité como por parte de la



administración", dice John, "porque hay tantas variables a considerar por ambas partes. Nosotros los A.A. nos interesamos principalmente en mantener el anonimato, minimizando la cantidad de gente que sepa dónde los estudiantes están yendo, ofreciéndoles así la confidencialidad. (Incluso sus profesores y sus padres no saben que son miembros de A.A., a menos que los estudiantes opten por decírselo.) La escuela tiene que preocuparse por las repetidas ausencias de la misma clase, por desarrollar algún método para comprobar que el estudiante asiste a la reunión, y por tratar con cuestiones tales como si la asistencia a las reuniones es un "privilegio" o un "derecho".

En la escuela de Greenwich, les dispensan a los estudiantes interesados de asistir a alguna clase, para poder participar en una sesión de "orientación escolar". Ellos luego pasan por la oficina del consejero y se dirigen a la sala de reunión de A.A. Al igual que los demás grupos en la Comunidad, éste tiene oficiales que sirven por rotación, pasa la canasta, y tiene un nombre. Un padrino de A.A., miembro del comité de I.P., siempre está presente para hacerles sentirse tranquilos a los estudiantes, y al mismo tiempo, para cumplir con el requerimiento de la escuela de que un adulto esté presente en la reunión. Desde los comienzos, sin embargo, el padrino empezó a retirarse de cualquier función sobresaliente, con el objetivo de ser sencillamente un participante más.

Se espera que, con el tiempo, se logre hacer que los miembros jóvenes participen en la estructura de servicio del distrito, haciendo que el padrino de A.A. actúe como representante de servicios generales, y un estudiante como suplente, o co-R.S.G. De esta manera, Jon dice, el grupo puede vincularse con el distrito desde el principio. Menciona otro método que se puede utilizar si el distrito pone reparos a que un padrino sirva como R.S.G. con voz y voto. "Haga que el grupo nombre un representante sin voto para asistir a las reuniones de distrito, y para informar al grupo sobre lo acontecido en ellas."

Las reuniones son "de acceso limitado", lo que quiere decir que están abiertas a todos los estudiantes, pero cerradas a cualquiera ajeno al sistema escolar. Se ha solicitado la participación de muchos miembros de Gente Joven en A.A. (Y.P.A.A.) quienes "han compartido su experiencia generosamente. Y la identificación de los estudiantes con miembros que son esencialmente sus iguales ha sido dramática."

El grupo escolar no ha experimentado ninguna escasez de oradores voluntarios. "En realidad, la reacción ha sido magnífica. Por supuesto", dice Jon en tono guasón, "hemos utilizado oradores de veintitantos años solamente en casos de emergencia, debido a su edad avanzada."

¿Y qué pasa si hay miembros dobleadictos que quieren hablar de la droga? Jon dice: "El padrino, u otro miembro, explica que el tomar drogas no excluye a na-

die de ser miembro de A.A., pero nuestro objetivo primordial es dejar de beber, un día a la vez. Explicamos también que es importante hablar en las reuniones acerca de cómo era y cómo logramos dejar de beber, y qué nos aconteció en nuestras vidas.

Dentro del plazo de un año, el comité de I.P. espera tener reuniones iniciadas en una o dos escuelas más de Connecticut. "Esperamos que éste sea únicamente el primer paso para facilitarles a los jóvenes un acceso a A.A. dentro del mismo ambiente en el que parecen sentirse más tentados a beber. Esperamos también que algo de lo que funciona para los jóvenes pueda funcionar para los viejos, y que podamos utilizar lo que estamos aprendiendo para ayudarnos a llevar el mensaje a los confinados, de cuya existencia la bebida ha sido quitada — pero que no tienen ningún medio para convertir la abstinencia forzada en una cómoda, e incluso feliz sobriedad."

---

## Instituciones Carcelarias

### El apadrinamiento facilita la transición

Los Comités de Instituciones Carcelarias de Michigan, Oeste y Central, han elaborado un programa de apadrinamiento antes de la puesta en libertad que eficazmente facilita para los reclusos la transición de A.A. "adentro" a reuniones regulares en el mundo de afuera.

Charles O., delegado suplente y miembro del comité de I.C. de Michigan/Oeste, dice: "Elaboramos una sencilla hoja de información en la que aparecen el nombre del recluso y el lugar donde residirá al ser puesto en libertad. Al enterarse de la fecha en que saldrá bajo libertad condicional, el recluso rellena la hoja, consigue que su consejero la firme y nos la proporciona a nosotros. Tenemos una lista de todos los padrinos de contacto en el estado de Michigan y normalmente podemos entablar un contacto rápidamente. A menudo se le informa al recluso de la fecha de su puesta en libertad con unos meses de antelación, circunstancia que posibilita que se desarrolle la relación entre él y su nuevo padrino por medio de visitas, correspondencia, o ambas."

La hoja de información recalca cuatro puntos: 1) La fecha de la puesta en libertad del recluso tiene que caer dentro de un plazo de un año. 2) Insistimos en recordar al recluso que A.A. ofrece únicamente la sobriedad. 3) El contacto se reúne con el recluso tan pronto como sea posible después de la puesta en libertad. Muchos han encontrado que lo más conveniente es hacer que los liberados escojan sus propios padrinos una vez que han entrado en contacto con un grupo de A.A. de afuera. El contacto inicial no sigue necesariamente actuan-

do como padrino; no obstante, sirve como un vínculo esencial entre la persona liberada y los grupos de afuera. 4) Le recordamos al recluso liberado que hay otros que están esperando tener un contacto de este tipo. Le tocará a él pedir a alguien más que sirva como su padrino regular, tan pronto como le sea posible después de la puesta en libertad.

"El sistema funciona bien", dice Charlie, "lo sé por mi propia experiencia. En septiembre de 1987, un amigo mío fue puesto en libertad y yo actuaba como su padrino de contacto. Hoy, él mismo es un padrino. Y ha facilitado la transición a un buen número de expresos."

Los comités de C.C.P. de Michigan sugieren a los miembros de A.A. que están considerando la posibilidad de servir como padrinos de contacto, que tengan clara en su mente la palabra "temporal". Además, que "el contacto le 'deje pasar' al liberado cuando éste haya encontrado un padrino permanente. Es un momento crucial en la vida de un miembro."

Las muy amplias directrices del comité acerca del apadrinamiento antes de la puesta en libertad recomiendan además que:

- Un contacto de este tipo debe ser un A.A. participante en un grupo situado cerca de la localidad donde el recluso vivirá al ser puesto en libertad.

- Es mejor que no se desarrolle ninguna relación romántica o emocional.

- Como en todos los trabajos de Paso Doce, es prudente que dos A.A. (el padrino temporal y otro miembro) se reúnan con el ex recluso inmediatamente después de la puesta en libertad.

- Es una buena idea utilizar la dirección postal de su grupo o un apartado postal como remite para la correspondencia de contacto.

---

## Instituciones de Tratamiento

### Boletín de Florida Sur: Vital instrumento del Paso Doce

Al Comité de Instituciones de Tratamiento de Florida Sur, le emociona su "nuevo bebé" — un boletín trimestral con el nombre *Sharings*, que entró en el mundo de A.A. en enero de 1988.

Vinny B., editor de la nueva publicación y coordinador suplente del comité de I.T., dice: "La encuesta sobre los miembros de A.A. en 1986 indicó que aproximadamente el 36% de nuestros nuevos miembros vienen a nosotros de las instituciones de tratamiento, un considerable aumento sobre el pasado. Creemos que cada grupo y miembro debe tener una oportunidad de participar en el trabajo de Paso Doce, especialmente en vista de la creciente importancia de este trabajo para la Comunidad en su totalidad. Con la publicación de "Compartimiento", no estamos tratando de volver a

inventar la rueda, sino simplemente de estimular interés, intercambiar ideas y contribuir a crear una conciencia de A.A. informada."

El boletín contiene información sobre reuniones, seminarios y otros eventos, así como una sección "Cartas al Editor", y artículos acerca de "problemas conocidos por todos los que llevan el mensaje a las instituciones de tratamiento", dice Vinny. Se distribuye a los miembros del Comité de Distrito, para que puedan compartirlo con los grupos, los A.A. individuales y el personal de las instituciones de tratamiento. Copias del boletín también están disponibles en los seminarios, asambleas y conferencias que se celebran en el Sur de Florida.

"Compartimiento" está financiado por la Conferencia del Sur de Florida. "Afortunadamente", añade Vinny, "nuestro impresor es miembro de A.A. y generosamente hace el trabajo al precio de costo."

---

## Servicios en Español

### XVI Convención Hispana en Providence, Rhode Island

Desde el viernes 2 de septiembre empezaron a llegar miembros de A.A. con sus familias al Hotel Biltmore Omni, de Providence, Rhode Island, listos para celebrar la XVI Convención Anual de A.A. de habla hispana. La Convención se realizó con todo éxito hasta el domingo 4, y muchos miembros se quedaron hasta el lunes, ya que se trataba de un fin de semana largo debido a la celebración del "Labor Day". Alrededor de 600 personas disfrutaron de un ambiente de compañerismo, de abrazos fraternales, de risas de alegría, de entendimiento y de expresiones de gratitud. Por todos los ámbitos del hotel se hizo sentir ese espíritu de los A.A., *la alegría de vivir*.

En la sesión de apertura se escucharon las palabras de bienvenida por parte de la delegada de Rhode Island a la Conferencia de Servicios Generales, Mary B. También se escucharon palabras de bienvenida a Providence expresadas por el alcalde de esa ciudad. En una agradable ceremonia se dieron a conocer los nombres de los compañeros representantes de los diferentes estados de nuestra estructura de servicio y componentes de los comités directivo y consultivo de la Convención. A continuación se escucharon a tres oradores con diferentes temas.

A las dos de la tarde dieron comienzo las mesas de trabajo que se prolongaron hasta horas de la noche. Se realizaron cuatro talleres regulares además de otros dos para Servicios Generales e Intergrupos. Cabe mencionar que de acuerdo a una recomendación del Directivo de la XV Convención de Miami, hubo un taller especial para hacer un inventario de las Convenciones. A este taller asistieron varios miembros antiguos y ex delegados a la Convención. Se escuchó al compañero David,

de Washington, hacer un relato completo de todas las Convenciones desde la primera realizada en la ciudad de Akron, Ohio, en 1973. Luego hubo varias intervenciones para poder llegar a conclusiones que daremos a conocer en nuestra próxima edición (también trataremos de publicar una sinopsis de lo relatado por David).

Después de un interesante suspense se dio a conocer en la reunión de clausura la sede de la Convención de 1989 que será en la ciudad de Los Angeles, California. Estas Convenciones Hispánicas de nuestra estructura de servicio están sirviendo cada vez más para fomentar nuestra unidad, para incrementar un mejor conocimiento de los principios de A.A. y sobre todo para cumplir con nuestro objetivo primordial: Llevar el mensaje al alcohólico que aún sufre. Ya no tenemos que preguntarnos si se necesita realmente este servicio. Sus frutos son prueba evidente de que las Convenciones son necesarias.

---

## El porqué del número 12 en nuestros Pasos, Tradiciones y Conceptos

Ultimamente hemos recibido varias cartas haciéndonos la pregunta de por qué el número 12 se repite tanto en nuestros Pasos de Recuperación como en nuestras Tradiciones de Unidad y en nuestros Conceptos de Servicio. ¿Fue éste un acto ex profeso de Bill W.?

*Los Doce Pasos.* Según el propio relato de Bill, empezando en la página 169 del libro *A.A. Llega a su Mayoría de Edad*, al principio y debido a la influencia de los grupos Oxford, de William James, y del Dr. Silkworth, tenían los alcohólicos un “programa verbal” constituido por seis pasos básicos. A Bill le pareció en ese entonces que el programa no había sido bien delineado y con intención de aclararlo, una noche se dispuso a “la tarea de redactar más de seis etapas o pasos. Cuántos más, no lo sabía. Tomé aliento y pedí la ayuda Divina. Con una velocidad sorprendente, teniendo en cuenta mis alteradas emociones, completé el primer borrador. Esto me tomó media hora aproximadamente. Las palabras me fluían fácilmente. Cuando llegué al punto final, numeré los pasos resultantes. *Sumaban doce.* En alguna forma, tal número me pareció significativo; sin tener motivo ni razón especiales lo relacioné con los doce Apóstoles. Sintíéndome entonces sumamente aliviado, comencé a repasar lo escrito”. El siempre dijo, además, que el programa de A.A. no fue inventado por nadie, fue iniciado por la gracia de Dios. Esto nos hace pensar que él, concientemente, nunca tuvo la idea de que se tuvieran que escribir los pasos en un número de 12. Sucedió por la voluntad de nuestro Poder Superior.

En cuanto a las *Doce Tradiciones* se trata de un proceso más largo. Uno a uno se fueron incorporando en la comunidad de A.A. los doce principios de nues-

tras Tradiciones para la Unidad. Tampoco fueron planeadas en un número de 12. Bill W. vio que nuestra comunidad se iba fortaleciendo poco a poco y se percató de que nosotros los A.A., no podemos arriesgarnos en actitudes y prácticas que han desmoralizado en varias ocasiones a otras sociedades. Vio que los A.A. habían tenido éxito porque habían sido diferentes. Las Tradiciones fueron “forjadas en el yunque de la experiencia”. También resultaron ser doce porque esa fue aparentemente la voluntad de nuestro Poder Superior.

De igual manera se puede suponer que los *Conceptos* para el Servicio Mundial tampoco fueron planeados ex profeso en un número de doce. Bill W. dejó escrito que: “Estos Conceptos se dirigen a *recopilar* el ‘porqué’ de nuestra estructura de servicio, de manera que la experiencia invaluable del pasado y las lecciones que hemos sacado de esa experiencia no se puedan perder u olvidar nunca”. Parece que el número *Doce* fue el que nuestro Poder Superior eligió para nosotros.

¿Coincidencias? Quizá, pero poniendo a un lado los números, lo más importante para nosotros es que en esos Doce Pasos de Recuperación, Doce Tradiciones de Unidad y Doce Conceptos para el Servicio Mundial, está toda la sabiduría que Dios nos ha dado para saber hacer los cambios que podamos. Y lo que sí podemos cambiar es nuestro comportamiento personal, nuestro comportamiento como grupos y nuestro comportamiento como una comunidad que es Alcohólicos Anónimos considerado como un todo.

---

## El mañana que vivimos hoy

Después de los 25 años de existencia de A.A. nuestro co-fundador Bill W. hace un resumen de A.A. y mira hacia el futuro que ahora estamos viviendo. Los siguientes son extractos tomados del libro *A.A. Today* publicado por el A.A. Grapevine en 1960 y reproducidos con permiso:

Al celebrar el 25 aniversario de la fundación de A.A., podemos vislumbrar algo del maravilloso panorama de la Comunidad en acción.

Ahora se nos plantean las preguntas: ¿Adónde vamos de aquí? y ¿Cuál es nuestra responsabilidad para el día de hoy y para mañana?

Claro es que nuestra primera responsabilidad es la de mantener en su potencia máxima la que hoy tenemos. Sólo el cuidado más vigilante puede asegurarnos del cumplimiento de esta responsabilidad. No debemos permitir nunca que los éxitos y las alabanzas que en todas partes se nos ofrecen nos hagan volvernos satisfechos de nosotros mismos. Esta es una tentación sutil que nos puede estancar en el presente y, tal vez, desintegrarnos mañana. Siempre nos hemos reunido para encarar y superar las dificultades y los fracasos. Los problemas siempre nos han estimulado. Pero, ¿tendremos la suficiente capacidad para encarar los problemas del éxito?

Durante los últimos 25 años, se sabe con toda seguridad que veinticinco millones de hombres y mujeres en todas partes del mundo han padecido el alcoholismo. Casi todas estas personas están ahora enfermas, dementes, o muertas. A.A. ha llevado la recuperación a unas doscientas cincuenta mil.\*

A los demás todavía no les podemos alcanzar, y algunos están ya más allá del horizonte, fuera de nuestro alcance para siempre. Hoy en día, una nueva generación de borrachos, aún más grande, está en formación. Reconociendo la gravedad de la situación, ¿podemos sentarnos cómodamente sin hacer nada más que decir: "Bueno, señoras y señores, aquí estamos. Esperamos que sepan de nosotros y que nos vengan a ver. Entonces tal vez les podamos ayudar."? Por supuesto que no haremos nada de esto. Sabemos que vamos a abrir y ampliar cada vez más todos los medios y vías por los cuales podamos alcanzar a éstos, nuestros semejantes. Siempre recordaremos cómo el Dr. Bob y su maravillosa colega, la Hna. Ignacia, trabajaban en Akron. Recordaremos al Dr. Silkworth, y su generoso trabajo durante tantos años. Diez mil miembros de A.A. todavía vivos recordarán que deben sus vidas a estas tres personas. Cada uno de nosotros recordará a su propio padrino, la persona que se preocupaba por nosotros. ¿Cuántos de entre nosotros, los herederos de esta tradición de servicio, podríamos decir, "Deja a Jorge que haga aquella tarea de Paso Doce; a él le gusta trabajar con los borrachos — y además, yo estoy ocupado."? Seguro es que no habría muchos. La satisfacción de sí mismo sería imposible.

Puede que la segunda gran responsabilidad futura sea el problema global del alcohol y todos los que tienen que pagar las horribles consecuencias del alcoholismo. Su número es astronómico.

Aunque nos damos cuenta de que A.A. no puede ni debe meterse en la educación acerca del alcohol o en cualquiera de las actividades relacionadas con el problema global, sabemos no obstante que, como ciudadanos con conocimientos amplios y especiales, hay mucho que podemos hacer en estas esferas y que hacerlo es, de hecho, nuestro deber.

Proyectos de este tipo — gubernamentales, estatales y privados — han estado brotando en todas partes, en reconocimiento del hecho de que el alcoholismo es un problema de salud de la más alta prioridad.

Sin embargo, tengo la impresión de que muchos de nosotros nos centramos tanto en los pocos errores de esas agencias y particularmente en los de los A.A. — (que se dice "llevan dos sombreros"), que trabajan con ellas, que a menudo dejamos de dar a esta gente dedicada el ánimo que necesita. Ahora que nosotros los A.A. nos hemos reunido alrededor de nuestro único objetivo y las Doce Tradiciones, la probabilidad de que cualquier cosa que hagamos en estas empresas ajenas nos pueda perjudicar es casi inexistente.

¿No es posible que la cooperación aún más amistosa

y amplia con las agencias exteriores nos llevaría a innumerables alcohólicos que de otro modo estarían perdidos? Tal vez estemos empezando a ocultar nuestra propia luz. Tal vez obstaculicemos una comunicación con un potencial tremendo. Por tanto ¿no deberíamos volver a examinar este asunto?

Casi todos nosotros, al pensarlo, compartimos la opinión de que, desde cualquier punto de vista, nos queda mucho para hacernos "adultos". Podemos ver claramente que nuestra tarea, como individuos y como Comunidad, es la de seguir creciendo a través de la práctica asidua de nuestros Doce Pasos.

Se ha concedido a nuestra Comunidad el poder hacer realidad — aunque todavía en miniatura — el sueño de los filósofos, el de "un mundo unido". El nuestro es un mundo en donde podemos mantener con pasión ideas diferentes sin que se nos ocurra nunca encontrar la solución en el cisma y el conflicto. Mientras tengamos la seguridad de que nuestro "mundo unido de A.A." es un don de Dios, más que una creación o un logro de nuestra propia virtud; mientras nuestro "mundo unido" se vaya ampliando para incluir cada vez más a la gente que lo necesita; y mientras hablemos y tratemos de perfeccionar el lenguaje del amor — podemos contar con que cumpliremos con el destino al que Dios nos haya llamado.

---

\* En 1988 hay más de 1,000,000 de miembros de A.A.

---

## Calendario de A.A.

**VIII Reunión de Oficinas Intergrupales**, los días 7 al 9 de octubre de 1988, en Villahermosa, México.

**Información:** Comité Organizador, Constitución 805 Altos, Apdo. 438, Villahermosa, Tab., México 86000.

**VIII Convención Hispana Estatal de Nueva York**, el 15 de octubre de 1988, en Brooklyn, N.Y.

**Información:** Com. Org., 29 Locust St., Brooklyn, N.Y. 11206.

**XXI Convención Nacional de Guatemala**, los días 22 y 23 de octubre de 1988, en Dpto. Zacapetas.

**Información:** Com. Org., Apdo. 1736, Guatemala, Guatemala.

**II Congreso Nacional del Perú**, los días 3 al 6 de noviembre de 1988, en Trujillo.

**Información:** Comité Organizador, Apdo. 986, Trujillo, Perú.

**XVI Congreso Regional Zona Norponiente**, los días 11 al 13 de noviembre de 1988, en Mexicali, México.

**Información:** Com. Org., Av. Alvaro Obregón #922-4, Mexicali, B.C., México.

**IV Convención de Habla Hispana (XXII Roundup Anual)**, los días 24 al 27 de noviembre de 1988 en Las Vegas, Nevada.

**Información:** Sec., 2500 Lynnwood St., Apt. 33, Las Vegas, Nevada 89109.

**II Convención Hispana de N.J.**, los días 25 al 27 de noviembre de 1988, en Paterson, New Jersey

**Información:** Comité Organizador, Box 7185, Roseville Station, Newark, NJ 07107

**I Congreso Argentino Intergrupar**, los días 14 y 15 de enero de 1989, en Mendoza, Rep. Argentina.

**Información:** Comité Organizador, Casilla de Correo 557, Correo Central, Mendoza 5500, República Argentina.